

# Bulletin de déclaration d'une traduction d'une œuvre audiovisuelle <sup>(1)</sup>

Scam\*

Ne rien inscrire dans ce cadre

n° d'œuvre

titre de l'œuvre (si nécessaire, détailler au verso)	titre du magazine ou de la série	durée traduction mn
--	----------------------------------	------------------------

## Diffusion

Première diffusion  VO-ST  VF (doublage)

diffuseur	date	heure de diffusion h	durée de diffusion mn
-----------	------	-------------------------	--------------------------

### Rediffusions

diffuseur	date	heure de diffusion h	durée de diffusion mn
		h	mn
		h	mn

## Renseignements sur l'œuvre d'origine

titre de l'œuvre d'origine	auteur / autrice	durée mn
société de production	pays de production	année de production

## Édition de supports (DVD)

titre du vidéogramme ou du coffret	éditeur	date d'édition	quantités
------------------------------------	---------	----------------	-----------

(1) Le présent bulletin a valeur déclarative. Il est soumis aux statuts, règlement général et règles de répartition de la Scam ainsi qu'au document « Adhésion et déclaration des œuvres ». **Le bulletin de déclaration doit être adressé à la Scam au plus tard dans un délai de trois mois suivant la date de la première exploitation.**

# Liste des œuvres

Œuvres relevant d'un même magazine, d'une même série ou d'une même collection.

Pour les œuvres indiquées ci-dessous, les autrices ou auteurs sont exclusivement ceux mentionnés dans la rubrique « Répartition des droits ».

titre	date	heure de diffusion	durée traduite
		h	mn

## Auteur(s) ou autrice(s) – Répartition des droits

Vous déclarez sur l'honneur être le/la ou les seul(es) auteur(s) ou autrice(s) de l'œuvre déclarée. Vous certifiez véritables les déclarations du présent bulletin qui n'engagent que votre seule responsabilité. Vous garanzissez à la société que les œuvres déclarées remplissent les conditions nécessaires à une œuvre pour être protégée au titre des articles L. 111-1 et s. du code de la propriété intellectuelle, et en particulier la condition d'originalité.

**A remplir en capitales. Renseignez vos coordonnées uniquement en cas de modifications. Il est impératif de joindre une attestation de traduction.**

nom	prénom	fonction	
adresse		part en %	signature obligatoire
téléphone	courriel (2)	date	

nom	prénom	fonction	
adresse		part en %	signature obligatoire
téléphone	courriel (2)	date	

nom	prénom	fonction	
adresse		part en %	signature obligatoire
téléphone	courriel (2)	date	

(2) En mentionnant votre courriel, vous autorisez la Scam à vous envoyer des courriers électroniques (lettre d'information, invitation, informations sur les répartitions de droits...). Vous pourrez à tout moment vous désinscrire de la liste de diffusion.

Les données personnelles collectées dans le cadre du présent formulaire font l'objet d'un traitement par la Scam aux seules fins de l'accomplissement de ses missions légales et statutaires et sont soumises à la politique de protection des données personnelles de la société. Conformément à la réglementation, notamment la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés, vous bénéficiez notamment des droits d'accès, de rectification, d'opposition, de retrait de votre consentement, d'effacement, de portabilité et de limitation du traitement de vos données. Si vous souhaitez exercer vos droits, nous vous invitons à adresser votre demande au Délégué à la protection des données par courriel à [dpo@scam.fr](mailto:dpo@scam.fr) ou par voie postale à : Délégué à la Protection des Données, Scam, 5 avenue Vélasquez, 75008 Paris..

\* **Société civile des auteurs multimedia** Société civile à capital variable – RCS Paris D 323 077 479 – APE 923A  
France : 5 avenue Vélasquez 75008 Paris Tél. 01 56 69 58 58 – [www.scam.fr](http://www.scam.fr)  
Belgique : Rue du Prince Royal 87. 1050 Bruxelles Tél. (2) 551 03 21 – [www.scam.be](http://www.scam.be)  
Canada : 4446 boulevard Saint-Laurent bureau 202 Montréal H2W 1Z5 (Québec) Tél (514) 738 8877 – [www.scam.ca](http://www.scam.ca)